

**The recession has brought about an abrupt change of mood on university campuses up and down the country. A five-year boom in the graduate job market has been stopped in its tracks and salary expectations, which hit record levels last year, are heading . No wonder only one in five of 16,000 final year students questioned for a recent survey by High Flyers Research said that they expected to get a job for which they are qualified by the time they graduate this summer.**

Cuộc suy thoái đã mang lại sự thay đổi đột ngột về tâm trạng trên các khuôn viên đại học khắp đất nước. Sự bùng nổ trong thị trường việc làm cho sinh viên mới tốt nghiệp trong năm năm đã bị ngừng lại, và kỳ vọng về mức lương, đã đạt mức cao kỷ lục vào năm ngoái, đang có xu hướng giảm. Không có gì ngạc nhiên khi chỉ có một trong năm sinh viên cuối năm trong số 16.000 sinh viên được hỏi trong một cuộc khảo sát gần đây của High Flyers Research cho rằng họ mong đợi sẽ có được công việc phù hợp với trình độ của mình vào thời điểm họ tốt nghiệp vào mùa hè này.

**Despite the gloom, the financial case for going to university remains compelling. International surveys continue to show the salary premium enjoyed by UK graduates over those who choose not to go to university as among the highest in the world. In the post-recession world, a university degree is likely to be even more of an advantage to job - seekers than before.**

Mặc dù tình hình ảm đạm, khả năng tài chính để đi đến đại học vẫn là chủ đề hấp dẫn. Các cuộc khảo sát quốc tế tiếp tục cho thấy sự ưu thế về mức lương mà các sinh viên tốt nghiệp ở Anh tận hưởng so với những người chọn không đi đến đại học là cao nhất trên thế giới. Trong thế giới hậu khủng hoảng, bằng cấp đại học có thể sẽ là lợi thế hơn nữa đối với những người tìm kiếm việc làm so với trước đây.

**But choosing the right degree course and the right university will also be more important than ever. This does not necessarily mean that students should go only for job -related degrees, but it will put a premium on marketable skills. And it may mean that more universities can be expected to follow the lead of Liverpool John Moores University, which puts all of its undergraduates through a World of Work (WoW) course designed to give them the problem-solving and communications skills they will need at work.**

Nhưng việc chọn khóa học đúng và trường đại học phù hợp cũng sẽ là việc quan trọng hơn bao giờ hết. Điều này không nhất thiết có nghĩa rằng sinh viên chỉ nên theo học các bằng cấp liên quan đến công việc, nhưng nó sẽ đặt ưu tiên cho các kỹ năng có thể tiếp cận được thị trường lao động. Và điều này có thể có nghĩa là có thể mong đợi thêm nhiều trường đại học sẽ theo gương của Đại học Liverpool John Moores, nơi đặt tất cả sinh viên đại học của mình qua khóa học Thế giới Công việc (WoW) được thiết kế để mang lại cho họ kỹ năng giải quyết vấn đề và kỹ năng giao tiếp mà họ sẽ cần khi làm việc

The Times Good University Guide 2010, published by HarperCollins, offers a wealth of essential information to help candidates to navigate the maze of university choice, as well as advice on student life. It is the most authoritative guide to universities in the UK and is an essential and comprehensive tool for students and parents. The online version of the Guide allows students and parents to create their own individual university rankings and to compare the strengths and weaknesses of different institutions by sorting universities according to one of eight criteria - from student satisfaction to research quality and degree results. The table sees Oxford maintain its leadership, despite coming below Cambridge in most of the subject tables. Cambridge has the better record on student satisfaction, research, entry standards, completion and graduate destinations, but Oxford's lead in staffing levels, degree classifications and particularly in spending on libraries and other student facilities makes the difference.

Cẩm nang Đại học của Times năm 2010, do Harper Collins xuất bản, cung cấp nhiều thông tin cần thiết để giúp các ứng viên định hướng trong việc lựa chọn trường đại học cũng như đưa ra lời khuyên về cuộc sống sinh viên. Đây là tài liệu hướng dẫn có thẩm quyền nhất dành cho các trường đại học ở Vương quốc Anh và là một công cụ cần thiết và toàn diện dành cho sinh viên và phụ huynh. Phiên bản trực tuyến của Hướng dẫn cho phép sinh viên và phụ huynh tạo bảng xếp hạng trường đại học của riêng mình và so sánh điểm mạnh và điểm yếu của các tổ chức khác nhau bằng cách sắp xếp các trường đại học theo một trong tám tiêu chí - từ sự hài lòng của sinh viên đến chất lượng nghiên cứu và kết quả bằng cấp. Bảng này cho thấy Oxford vẫn duy trì vị thế dẫn đầu, mặc dù xếp dưới Cambridge ở hầu hết các bảng môn học. Cambridge có thành tích tốt hơn về mức độ hài lòng của sinh viên, nghiên cứu, tiêu chuẩn đầu vào, điểm đến hoàn thành và sau đại học, nhưng Oxford dẫn đầu về trình độ nhân sự, phân loại bằng cấp và đặc biệt là chi tiêu cho thư viện và các cơ sở vật chất khác cho sinh viên, điều tạo nên sự khác biệt.

The biggest climbers at the top of the table include Liverpool (up from 43 to 28), Leeds (up from 31 to 27), Sheffield (up from 22 to 18), Edinburgh (up from 18 to 14) and Exeter (up from 13 to nine). St Andrews remains the top university in Scotland, while Cardiff is well clear in Wales. The key information is contained in the 62 subject tables, which now cover every area of higher education. The number of institutions in this year's tables has increased by only one because a fourth university - the West of Scotland - has instructed the Higher Education Statistics Agency not to release its data. It joins Swansea Metropolitan, London Metropolitan and Liverpool Hope universities in blocking the release of data to avoid appearing in league tables.

Những trường đứng đầu bảng bao gồm Liverpool (tăng từ 43 lên 28), Leeds (tăng từ 31 lên 27), Sheffield (tăng từ 22 lên 18), Edinburgh (tăng từ 18 lên 14) và Exeter (tăng từ 13 lên 9). St Andrews vẫn là trường đại học hàng đầu ở Scotland, trong khi Cardiff lại nổi bật ở xứ Wales. Thông tin chính được chứa trong 62 bảng chủ đề, hiện bao gồm mọi lĩnh vực

của giáo dục đại học. Số lượng các trường trong bảng năm nay chỉ tăng một vì trường đại học thứ tư - phía Tây Scotland - đã chỉ thị cho Cơ quan Thống kê Giáo dục Đại học không công bố dữ liệu của mình. Cơ quan tham gia cùng các trường đại học Swansea Metropolitan, London Metropolitan và Liverpool Hope trong việc chặn việc phát hành dữ liệu để tránh xuất hiện trên các bảng xếp hạng.